

Technical Standard

**TOGAF™ 9 Translation Glossary:
English – French**

THE *Open* GROUP
Making standards work®

Copyright © 2010, The Open Group

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

It is fair use of this specification for implementers to use the names, labels, etc. contained within the specification. The intent of publication of the specification is to encourage implementations of the specification.

This specification has not been verified for avoidance of possible third-party proprietary rights. In implementing this specification, usual procedures to ensure the respect of possible third-party intellectual property rights should be followed.

Technical Standard

TOGAF™ 9 Translation Glossary: English – French

ISBN: C101

Document Number: 1-931624-85-2

Published by The Open Group, August 2010.

Comments relating to the material contained in this document may be submitted to:

The Open Group
Apex Plaza
Reading
Berkshire, RG1 1AX
United Kingdom

or by electronic mail to:

ogspecs@opengroup.org

Contents

- 1 Introduction 1
 - 1.1 Objective 1
 - 1.2 Overview 1
 - 1.3 Future Directions 1

- 2 Glossary 2
 - 2.1 Definitions 2
 - 2.2 Supplementary Definitions 18

- A Extended Glossary (Informative) 33

Preface

The Open Group

The Open Group is a vendor-neutral and technology-neutral consortium, whose vision of Boundaryless Information Flow™ will enable access to integrated information within and between enterprises based on open standards and global interoperability. The Open Group works with customers, suppliers, consortia, and other standards bodies. Its role is to capture, understand, and address current and emerging requirements, establish policies, and share best practices; to facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and Open Source technologies; to offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia; and to operate the industry's premier certification service, including UNIX® certification.

Further information on The Open Group is available at www.opengroup.org.

The Open Group has over 15 years' experience in developing and operating certification programs and has extensive experience developing and facilitating industry adoption of test suites used to validate conformance to an open standard or specification.

More information is available at www.opengroup.org/certification.

The Open Group publishes a wide range of technical documentation, the main part of which is focused on development of Technical and Product Standards and Guides, but which also includes white papers, technical studies, branding and testing documentation, and business titles. Full details and a catalog are available at www.opengroup.org/bookstore.

As with all *live* documents, Technical Standards and Specifications require revision to align with new developments and associated international standards. To distinguish between revised specifications which are fully backwards-compatible and those which are not:

- A new *Version* indicates there is no change to the definitive information contained in the previous publication of that title, but additions/extensions are included. As such, it *replaces* the previous publication.
- A new *Issue* indicates there is substantive change to the definitive information contained in the previous publication of that title, and there may also be additions/extensions. As such, both previous and new documents are maintained as current publications.

Readers should note that updates – in the form of Corrigenda – may apply to any publication. This information is published at www.opengroup.org/corrigenda.

This Document

This document is the Technical Standard for the TOGAF 9 Translation Glossary: English – French. It has been developed and approved by The Open Group.

Trademarks

Boundaryless Information Flow™ and TOGAF™ are trademarks and Making Standards Work®, The Open Group®, UNIX®, and the “X” device are registered trademarks of The Open Group in the United States and other countries.

The Open Group acknowledges that there may be other brand, company, and product names used in this document that may be covered by trademark protection and advises the reader to verify them independently.

Referenced Documents

The following documents are referenced in this Technical Standard:

- TOGAF Version 9 (English version), available online at www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch, and also available as TOGAF Version 9 “The Book” (ISBN: 9-789087-532307, G091) at www.opengroup.org/bookstore/catalog/g091.htm.

1 Introduction

1.1 Objective

The objective of this Translation Glossary is to establish a common and unambiguous vocabulary for translation work related to TOGAF 9 material.

1.2 Overview

This document is the English to French Translation Glossary for TOGAF 9. The scope of this document is translation of terms in the TOGAF 9 specification.

This document is structured as follows:

- Chapter 1 is an introduction.
- Chapter 2 defines the Translation Glossary containing translations and explanations corresponding to Chapter 3 and Appendix A of the TOGAF 9 specification.
- Appendix A (Informative) contains an Extended Glossary containing translations and explanations of concepts from other sections of TOGAF 9.

1.3 Future Directions

It is anticipated that in future this document may expand to cover additional TOGAF 9 documentation beyond the specification.

2 Glossary

2.1 Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9, Chapter 3, Definitions together with translated explanations.

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Abstraction</p> <p>The technique of providing summarized or generalized descriptions of detailed and complex content. Abstraction, as in level of abstraction, can also mean providing a focus for analysis that is concerned with a consistent and common level of detail or abstraction. Abstraction in this sense is typically used in architecture to allow a consistent level of definition and understanding to be achieved in each area of the architecture in order to support effective communication and decision-making. It is especially useful when dealing with large and complex architectures as it allows relevant issues to be identified before further detail is attempted.</p>	<p>Abstraction</p> <p>La technique permettant de présenter de manière concise & générale un contenu détaillé complexe. Elle permet de se rattacher a un niveau commun de définitions partagées entre tous et ainsi de simplifier les échanges, la communication et les prises de décisions associées. Elle permet, au sein de projets complexes, la détection des sujets majeurs sans pour cela examiner ceux-ci en profondeur.</p>	§3.1 Abstraction
<p>Activity</p> <p>A task or collection of tasks that support the functions of an organization.</p>	<p>Activité</p> <p>Une liste de taches individuelles, ou des listes de taches permettant de définir et supporter les fonctions liées à une organisation.</p>	§3.2 Activity
<p>Actor</p> <p>A person, organization, or system that has a role that initiates or interacts with activities.</p>	<p>Acteur</p> <p>Une personne, une organisation ou un processus déclenchant ou interagissant avec une ou plusieurs activités.</p>	§3.3 Actor

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Application</p> <p>An application is a deployed and operational IT system that supports business functions and services. Applications use data and are supported by multiple technology components but are distinct from the technology components that support the application.</p>	<p>Application</p> <p>Un ensemble de services opérationnels délivrés par l'IT pour délivrer des fonctions ou services nécessaires aux métiers exercés. Une application utilise des fonctions élémentaires (Application Component) délivrées par un ensemble de composants technologiques, mais ne se limite pas à ces seuls composants technologiques.</p>	§3.4 Application
<p>Application Architecture</p> <p>A description of the major logical grouping of capabilities that manage the data objects necessary to process the data and support the business.</p>	<p>Architecture applicative</p> <p>Description de la structure et relations existantes entre les applications d'une entreprise. Ce type d'architecture est souvent lié à l'architecture fonctionnelle dès lors que chaque application impliquée met en œuvre une ou plusieurs fonctions nécessaires au bon fonctionnement du Business de l'entreprise.</p>	§3.5 Application Architecture
<p>Application Platform</p> <p>The collection of technology components of hardware and software that provide the services used to support applications.</p>	<p>Plateforme applicative</p> <p>Plateforme applicative: L'ensemble formé par les composants technologiques (matériels, logiciels & processus ou programmes) utilisés pour délivrer les services nécessaires au support d'une application.</p>	§3.6 Application Platform
<p>Application Platform Interface (API)</p> <p>The interface, or set of functions, between application software and/or the application platform.</p>	<p>Interface applicative (API)</p> <p>Élément logiciel (pouvant faire partie d'une des applications impliquées) permettant des échanges d'informations spécifiques (définis au préalable) entre au minimum deux applications.</p>	§3.7 Application Platform Interface (API)
<p>Architectural Style</p> <p>The combination of distinctive features in which architecture is performed or expressed.</p>	<p>Style architectural</p> <p>Modèles générique, ou « Ecole » ayant servi de base à la définition de l'architecture concernée.</p>	§3.8 Architectural Style
<p>Architecture</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A formal description of a system, or a detailed plan of the system at component level to guide its implementation. 2. The structure of components, their inter-relationships, and the principles and guidelines governing their design and evolution over time. 	<p>Architecture</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une description formalisée d'un système, ou bien, au niveau d'un composant, la description détaillée de ce composant permettant sa mise en œuvre. 2. La structure des composants, accompagnées des relations inter composants, des principes & règles de définition et d'évolution au cours du temps de ceux-ci. 	§3.9 Architecture

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Architecture Building Block (ABB)</p> <p>A constituent of the architecture model that describes a single aspect of the overall model.</p>	<p>Building block d'architecture (ABB)</p> <p>Un composant d'architecture qui décrit un aspect dans le modèle global.</p>	<p>§3.10 Architecture Building Block (ABB)</p>
<p>Architecture Continuum</p> <p>A part of the Enterprise Continuum. A repository of architectural elements with increasing detail and specialization. This Continuum begins with foundational definitions like reference models, core strategies, and basic building blocks. From there it spans to Industry Architectures and all the way to an organization's specific architecture.</p>	<p>Continuum de l'architecture</p> <p>Espace de référence contenant les éléments nécessaires à la définition et la bonne compréhension de l'architecture d'entreprise. La notion de continuum est à rapprocher de celle de « traçabilité ».</p>	<p>§3.11 Architecture Continuum</p>
<p>Architecture Development Method (ADM)</p> <p>The core of TOGAF. A step-by-step approach to develop and use an enterprise architecture.</p>	<p>Méthodologie de développement d'architecture (ADM)</p> <p>La partie centrale de TOGAF. Une approche par étape afin de développer et utiliser une architecture d'entreprise.</p>	<p>§3.12 Architecture Development Method (ADM)</p>
<p>Architecture Domain</p> <p>The architectural area being considered. There are four architecture domains within TOGAF: business, data, application, and technology.</p>	<p>Domaine de l'architecture</p> <p>Cadre auquel s'applique l'architecture concernée.</p>	<p>§3.13 Architecture Domain</p>
<p>Architecture Framework</p> <p>A tool for assisting in the production of organization-specific architectures.</p>	<p>Cadre conceptuel d'architecture</p> <p>Modèles (ou méthodes) d'architecture: Un outil d'assistance, une trame ou un canevas permettant la création d'architectures adaptées à des organisations en fonction des besoins et contraintes de celles-ci.</p>	<p>§3.14 Architecture Framework</p>
<p>Architecture Governance</p> <p>The practice and orientation by which enterprise architectures and other architectures are managed and controlled at an enterprise-wide level. It is concerned with change processes (design governance) and operation of product systems (operational governance).</p>	<p>Gouvernance de l'architecture</p> <p>Règles de bonnes pratiques utilisées pour la mise en place et la gestion de l'architecture d'entreprise.</p>	<p>§3.15 Architecture Governance</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Architecture Landscape</p> <p>The architectural representation of assets deployed within the operating enterprise at a particular point in time. The views are segmented into strategic, segment, and capability levels of abstraction to meet diverse stakeholder needs.</p>	<p>Cartographie d'architecture</p> <p>La représentation architecturale des composants déployés dans un environnement opérationnel de l'entreprise à un certain instant. Les vues sont créées selon différents niveaux d'abstraction: stratégique, segmentielle, capacité, qui répondent aux diverses inquiétudes des parties prenantes.</p>	<p>§3.16 Architecture Landscape</p>
<p>Architecture Principle</p> <p>A qualitative statement of intent that should be met by the architecture. Has at least a supporting rationale and a measure of importance.</p>	<p>Principe d'architecture</p> <p>Principe d'architecture: une déclaration qualitative qui devra être respectée ou mise en œuvre par l'architecture proposée, accompagnée de la ou des raisons nécessaires à sa mise en œuvre & de l'importance associée à cette mise en œuvre. Un principe d'architecture peut aussi être accompagné des raisons expliquant dans quels cas s'en passer.</p>	<p>§3.17 Architecture Principles</p>
<p>Architecture View</p> <p>A perspective from which an architecture may be viewed in order to ensure that a specific topic is considered in a coherent manner; e.g., security. A view does not have to be visual or graphical in nature.</p>	<p>Vue d'une architecture</p> <p>Vue architecturale, perspective: Une vue, un angle spécifique d'observation de l'architecture, pour garantir la prise en compte cohérente d'un besoin spécifique, par exemple la sécurité, la conformité à des lois, règles ou principes. Il n'est pas impératif de présenter une vue de manière visuelle ou graphique.</p>	<p>§3.18 Architecture View</p>
<p>Architecture Vision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A high-level, aspirational view of the target architecture. 2. A phase in the ADM which delivers understanding and definition of the Architecture Vision. 3. A specific deliverable describing the Architecture Vision. 	<p>Vision de l'architecture</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une présentation ou vision globale de l'architecture future telle qu'elle devrait être. 2. Une phase de l'étude d'architecture qui explique & présente la vision future de l'architecture. 3. Un livrable spécifique qui présente la vision de l'architecture future proposée. 	<p>§3.19 Architecture Vision</p>
<p>Artifact</p> <p>A more granular architectural work product that describes an architecture from a specific viewpoint. Artifacts are generally classified as catalogs (lists of things), matrices (showing relationships between things), and views (pictures of things). An architectural deliverable may contain multiple artifacts and artifacts will form the content of the architecture repository.</p>	<p>Artifact (ou) artéfact</p> <p>Un livrable présentant une architecture par rapport à un point de vue spécifique. Les artefacts sont en général classés comme des catalogues (listes d'objets), des matrices (intégrant les relations entre objets) & vue (regroupement d'objets en prenant en compte la spécificité désirée). Les livrables d'architecture comprennent souvent de nombreux artefacts, L'ensemble des artefacts d'une architecture formera ainsi le référentiel de cette architecture.</p>	<p>§3.20 Artifact</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Baseline</p> <p>A specification that has been formally reviewed and agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development or change and that can be changed only through formal change control procedures or a type of procedure such as configuration management.</p>	<p>Base de référence, base contractuelle, spécifications de références</p> <p>Base de référence, Base contractuelle, spécifications de références: les spécifications précises formellement retenue par l'ensemble des parties prenantes, en tant que métriques de références pour tous les développements ou modifications futures. Cette « Base de référence » ne sera jamais modifiable autrement qu'au travers des procédures formelles telle que la gestion des changements ou la gestion des configurations.</p>	<p>§3.21 Baseline</p>
<p>Baseline Architecture</p> <p>The existing defined system architecture (as-is or to-be) before entering a cycle of architecture review and redesign.</p>	<p>Architecture existante</p> <p>Architecture utilisée comme référence: L'architecture (existante ou future) prise comme point de départ pour un cycle de revue ou de redéfinition d'architecture.</p>	<p>§3.22 Baseline Architecture</p>
<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>1. A trademark of The Open Group.</p> <p>2. A shorthand representation of “access to integrated information to support business process improvements” representing a desired state of an enterprise's infrastructure specific to the business needs of the organization. An infrastructure that provides Boundaryless Information Flow has open standard components that provide services in a customer's extended enterprise that combine multiple sources of information, securely deliver the information whenever and wherever it is needed, in the right context for the people or systems using that information.</p>	<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>1. Marque déposée de l'Open group</p> <p>2. Une représentation abrégée de « l'accès à l'information de manière intégrée afin d'améliorer le support des processus métiers », représentant l'état souhaité des infrastructures de l'entreprise, spécifique au besoin de l'organisation. Une infrastructure qui supporte le flux d'information sans frontières, comprend des composants standards ouverts qui délivrent des services pour une entreprise étendue en: - Combinant de multiples sources d'information - Délivrant de manière sécurisée l'information requises à tout moment et dans tout endroit, dans un contexte ajusté aux personnes et systèmes utilisant cette information.</p>	<p>§3.23 Boundaryless Information Flow</p>
<p>Building Block</p> <p>1. Component of the architecture.</p> <p>2. Package of functionality.</p> <p>3. A Building Block represents a (potentially re-usable) component of business, IT, or architectural capability that can be combined with other building block to deliver solutions.</p>	<p>Building block (module; composant)</p> <p>1. Un sous ensemble, ou un composant de l'architecture.</p> <p>2. Ensemble de fonctionnalités.</p> <p>3. Ce sous-ensemble technique ou fonctionnel représente un élément métier, IT ou d'architecture (potentiellement) réutilisable & combinable avec d'autres sous ensembles pour composer la solution proposée.</p>	<p>§3.24 Building Block</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Business Architecture</p> <p>The business strategy, governance, organization, and key business processes information, as well as the interaction between these concepts.</p>	<p>Architecture du business</p> <p>Articulation des composants métiers permettant la réalisation des métiers de l'entreprise.</p>	<p>§3.25 Business Architecture</p>
<p>Business Domain</p> <p>Grouping of coherent business functions and activities (in the context of a business sector) over which meaningful responsibility can be taken. The phrase is often used to identify specific business knowledge (a business domain expert).</p>	<p>Domaine business</p> <p>Domaine métier: un regroupement cohérent de fonctions & d'activités (dans le contexte d'un secteur métier précis), sur lesquels des décisions structurantes peuvent être prises. Ces termes sont souvent utilisés pour identifier des connaissances spécifiques au métier & au secteur d'activité.</p>	<p>§3.26 Business Domain</p>
<p>Business Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Fonctionnalité business</p> <p>Fonctionnalité à mettre en œuvre pour réaliser les métiers de l'entreprise.</p>	<p>§3.27 Business Function</p>
<p>Business Governance</p> <p>Concerned with ensuring that the business processes and policies (and their operation) deliver the business outcomes and adhere to relevant business regulation.</p>	<p>Processus de gouvernance business</p> <p>Son objectif est d'assurer que les processus métiers, les règles associées (et leurs mode opératoires) permettent d'atteindre les objectifs métiers définis, en conformité avec les règles, pratiques et textes de lois de ces métiers.</p>	<p>§3.28 Business Governance</p>
<p>Business Service</p> <p>Supports business capabilities through an explicitly defined interface and is explicitly governed by an organization.</p>	<p>Service business</p> <p>Supporte les capacités business grace à une interface définie et est explicitement géré par une organisation.</p>	<p>§3.29 Business Service</p>
<p>Capability</p> <p>An ability that an organization, person, or system possesses. Capabilities are typically expressed in general and high-level terms and typically require a combination of organization, people, processes, and technology to achieve.</p>	<p>Capacité</p> <p>Une aptitude offerte par une organisation, une personne ou un système. Les capacités sont exprimées en termes généraux, en utilisant des concepts d'un haut niveau d'abstraction. Elle nécessite pour sa mise en œuvre une combinaison d'organisations, de personnes, de processus & de technologies.</p>	<p>§3.30 Capability</p>
<p>Capability Architecture</p> <p>A highly detailed description of the architectural approach to realize a particular solution or solution aspect.</p>	<p>Architecture des capacités</p> <p>Orchestration des capacités en fonction de la stratégie de l'entreprise.</p>	<p>§3.31 Capability Architecture</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Capability Increment</p> <p>The output from a business change initiative that delivers an increase in performance for a particular capability of the enterprise.</p>	<p>Accroissement de capacité</p> <p>Accroissement d'une capacité par ajout d'une ou plusieurs fonctions.</p>	<p>§3.32 Capability Increment</p>
<p>Communications and Stakeholder Management</p> <p>The management of needs of stakeholders of the enterprise architecture practice. It also manages the execution of communication between the practice and the stakeholders and the practice and the consumers of its services.</p>	<p>Communication et gestion des parties prenantes</p> <p>La gestion des besoins des parties prenantes de la pratique d'architecture d'entreprise. Egalement la gestion de l'exécution de la communication entre la pratique, les parties prenantes et les consommateurs de ses services.</p>	<p>§3.33 Communications and Stakeholder Management</p>
<p>Concerns</p> <p>The key interests that are crucially important to the stakeholders in a system, and determine the acceptability of the system. Concerns may pertain to any aspect of the system's functioning, development, or operation, including considerations such as performance, reliability, security, distribution, and evolvability.</p>	<p>Inquiétudes/Intérêt</p> <p>Les intérêts principaux qui s'avèrent être d'une importance cruciale pour les parties prenantes d'un système, et permettent de déterminer l'acceptabilité de celui-ci. Les inquiétude peuvent être liées à tout aspect du fonctionnement du système, son développement ou son exploitation, y compris les considérations telles que la performance, la fiabilité, la sécurité, la distribution, et l'évolutivité.</p>	<p>§3.34 Concerns</p>
<p>Constraint</p> <p>An external factor that prevents an organization from pursuing particular approaches to meet its goals.</p>	<p>Contrainte</p> <p>Un évènement extérieur empêchant une organisation d'atteindre ses objectifs, de par ses particularités.</p>	<p>§3.35 Constraint</p>
<p>Data Architecture</p> <p>The structure of an organization's logical and physical data assets and data management resources.</p>	<p>Architecture des données</p> <p>Architecture des données: La vue logique des modèles de données, standards & structures de données utilisées. Elle inclus la définition des bases physiques du système d'information, les performances attendues & la distribution géographique des données.</p>	<p>§3.36 Data Architecture</p>
<p>Deliverable</p> <p>An architectural work product that will be formally reviewed and agreed by the stakeholders.</p>	<p>Livrable</p> <p>Une fourniture de l'architecture qui devra être revu et accepté de façon formelle par les parties prenantes.</p>	<p>§3.37 Deliverable</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Enterprise</p> <p>1. The highest level (typically) of description of an organization and typically covers all missions and functions. Enterprise will often span multiple organizations.</p> <p>2. Any collection of organizations that has a common set of goals and/or a single bottom line.</p>	<p>Entreprise, Société, Compagnie</p> <p>1. Typiquement le plus haut niveau de description d'une organisation qui couvre toutes les missions et les fonctions. Une entreprise sera souvent répartie en plusieurs organisations.</p> <p>2. N'importe quel ensemble d'organisations ayant les mêmes buts et/ou un simple objectif identique.</p>	<p>§3.38 Enterprise</p>
<p>Enterprise Continuum</p> <p>A categorization mechanism useful for classifying architecture and solution artifacts, both internal and external to the Architecture Repository, as they evolve from generic Foundation Architectures to Organization-Specific Architectures.</p>	<p>Continuum de l'entreprise</p> <p>Espace de référence permettant de gérer les éléments nécessaires au bon fonctionnement de l'entreprise. Cet espace contient, entre autre, les continuums d'architecture.</p>	<p>§3.39 Enterprise Continuum</p>
<p>Environment Management</p> <p>The provision and management of the environment required to support the operations of the enterprise architecture practice, including facilities, equipment, tools, and information systems.</p>	<p>Gestion de l'environnement</p> <p>Règles permettant de définir la stratégie d'adressage ainsi que la gestion de l'environnement autour de l'Entreprise concernée.</p>	<p>§3.40 Environment Management</p>
<p>Financial Management</p> <p>The management of the financial aspects of the enterprise architecture practice; e.g., budgeting and forecasting.</p>	<p>Gestion financière</p> <p>La gestion des aspects financiers de la pratique d'architecture d'entreprise: ex: budget et prévisions budgétaires.</p>	<p>§3.41 Financial Management</p>
<p>Foundation Architecture</p> <p>1. Architecture of generic services and functions that provides a foundation on which more specific architectures and architectural components can be built.</p> <p>2. Architecture of building blocks and corresponding standards that supports all the common systems architectures and, therefore, the complete computing environment.</p>	<p>Socle d'architecture</p> <p>1. Architecture génériques qui fournissent les fondations sur lesquelles une architecture spécifique ainsi que des composants architecturaux peuvent être bâtis.</p> <p>2. Architecture de briques de bases correspondant aux standards que supportent les systèmes architecturaux classiques fournissant ainsi un environnement informatique complet.</p>	<p>§3.42 Foundation Architecture</p>
<p>Framework</p> <p>A structure for content or process that can be used as a tool to structure thinking, assuring consistency and completeness.</p>	<p>Cadre conceptuel</p> <p>Une structure pour un contenu ou un processus qui peut être utilisé par un outil afin de structurer la pensée, assurant ainsi la consistance et la complétude.</p>	<p>§3.43 Framework</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Gap</p> <p>A statement of difference between two states. Used in the context of Gap Analysis where the difference between the as-is and to-be architecture is identified.</p>	<p>Gap/Différence/Ecart</p> <p>Un constat de la différence entre deux états. Utilisé dans le contexte de « l'analyse des écarts » où est identifié la différence entre le « Ce qui existe » et « Ce que l'on doit architecturer ».</p>	<p>§3.44 Gap</p>
<p>Governance</p> <p>Process of monitoring, managing, and steering a business (or IS/IT landscape) to deliver the business outcome required.</p>	<p>Processus de gouvernance</p> <p>Processus de mesure, de gestion et de gouvernance d'un processus métier (ou d'un système d'information) pour fournir le niveau de résultat attendu.</p>	<p>§3.45 Governance</p>
<p>Information</p> <p>Any communication or representation of facts, data, or opinions, in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audio-visual forms.</p>	<p>Information</p> <p>Élément cognitif unitaire (plus petit élément ayant un sens). A ne pas confondre avec une donnée qui est le plus petit élément de l'information.</p>	<p>§3.46 Information</p>
<p>Information Technology (IT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The lifecycle management of information and related technology used by an organization. 2. An umbrella term that includes all or some of the subject areas relating to the computer industry, such as Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Communication, Compliance and Legislation, Computers, Content Management, Hardware, Information Management, Internet, Off-shoring, Networking, Programming and Software, Professional Issues, Project Management, Security, Standards, Storage, Voice, and Data Communications. Various countries and industries employ other umbrella terms to describe this same collection. 3. A term commonly assigned to a department within an organization tasked with provisioning some or all of the domains described in (2) above. 4. Alternates names commonly adopted include Information Services, Information Management, et al. 	<p>IT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le cycle de vie de la gestion de l'information et des technologies relatives utilisées par une organisation. 2. Un terme générique qui inclut tout ou une partie réduite des domaines relatifs à l'industrie informatique, tels que continuité des lignes métiers, interface métier et informatique, gestion et modélisation des processus métier, communication, conformité et législation, ordinateurs, gestion de contenu, matériel, gestion de l'information, internet, délocalisation, réseaux, programmation et logiciel, issues professionnelles, gestion de projet, sécurité, standards, stockage des données, voix, et communication des données. Différents pays et industries, utilisent d'autres termes afin de décrire les mêmes éléments. 3. Un terme communément utilisé pour un département d'une organisation avec comme responsabilité de délivrer tout ou partie des domaines décrits ci-dessus (2). 4. D'autres noms sont régulièrement adoptés tels que service de l'information, département informatique, gestion de l'information, etc. 	<p>§3.47 Information Technology (IT)</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Interoperability</p> <p>1. The ability to share information and services.</p> <p>2. The ability of two or more systems or components to exchange and use information.</p> <p>3. The ability of systems to provide and receive services from other systems and to use the services so interchanged to enable them to operate effectively together.</p>	<p>Interopérabilité</p> <p>Interaction entre deux composants permettant la réalisation d'une mission de plus haut niveau (que celle des composants mis en cause).</p>	<p>§3.48 Interoperability</p>
<p>Knowledge</p> <p>The awareness and understanding of facts, truths, or information gained in the form of experience or learning (<i>a posteriori</i>), or through introspection (<i>a priori</i>). Knowledge is an appreciation of the possession of interconnected details which, in isolation, are of lesser value.</p>	<p>Connaissance</p> <p>Savoir accumulé sur un sujet donné permettant une total compréhension du dit sujet.</p>	<p>§3.49 Knowledge</p>
<p>Logical</p> <p>An implementation-independent definition of the architecture, often grouping related physical entities according to their purpose and structure. For example, the products from multiple infrastructure software vendors can all be logically grouped as Java application server platforms.</p>	<p>Logique</p> <p>Une définition de la mise en oeuvre indépendante de l'architecture, regroupant souvent des entités physiques liées, conformes à leur structure et objectifs. Par exemple, les produits de différents vendeurs d'infrastructure logicielle peuvent être groupés logiquement comme serveurs d'applications Java.</p>	<p>§3.50 Logical</p>
<p>Metadata</p> <p>Data about data – of any sort in any media – that describes the characteristics of an entity.</p>	<p>Métadonnée</p> <p>Données sur les données, de toute catégorie de media, qui décrivent les caractéristiques d'une entité.</p>	<p>§3.51 Metadata</p>
<p>Metamodel</p> <p>A model that describes how and with what the architecture will be described in a structured way.</p>	<p>Métamodèle</p> <p>Un modèle qui décrit comment et avec quoi l'architecture sera décrit de façon structurée.</p>	<p>§3.52 Metamodel</p>
<p>Method</p> <p>A defined, repeatable approach to address a particular type of problem.</p>	<p>Méthode</p> <p>Une approche définie et répétitive qui permet d'appréhender des types de problèmes particuliers.</p>	<p>§3.53 Method</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Methodology</p> <p>A defined, repeatable series of steps to address a particular type of problem, which typically centers on a defined process, but may also include definition of content.</p>	<p>Méthodologie</p> <p>Une série d'étapes répétitives qui permettent d'adresser un type de problème particulier, qui typiquement s'appuie sur un processus défini, et aussi inclut la définition du contenu.</p>	<p>§3.54 Methodology</p>
<p>Model</p> <p>A representation of a subject of interest. A model provides a smaller scale, simplified, and/or abstract representation of the subject matter. A model is constructed as a “means to an end”. In the context of enterprise architecture, the subject matter is a whole or part of the enterprise and the end is the ability to construct “views” that address the concerns of particular stakeholders; i.e., their “viewpoints” in relation to the subject matter.</p>	<p>Modèle</p> <p>Une représentation d'un sujet d'intérêt. Un modèle fournit une plus petite échelle, simplifiée et / ou la représentation abstraite de l'objet. Un modèle est construit comme un "moyen pour une fin". Dans le contexte de l'architecture d'entreprise, l'objet est un tout ou une partie de l'entreprise et la fin fournit la capacité de construire des "vues" qui répondent aux préoccupations des parties prenantes, à savoir, leurs "points de vue" par rapport à l'objet.</p>	<p>§3.55 Model</p>
<p>Modeling</p> <p>A technique through construction of models which enables a subject to be represented in a form that enables reasoning, insight, and clarity concerning the essence of the subject matter.</p>	<p>Modélisation</p> <p>Une technique basée sur la construction de modèles qui permet à un sujet d'être représenté sous une forme qui déclenche le raisonnement, la perspicacité et la clarté sur l'essence de la question.</p>	<p>§3.56 Modeling</p>
<p>Objective</p> <p>A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal; for example, “Increase Capacity Utilization by 30% by the end of 2009 to support the planned increase in market share”.</p>	<p>Objectif</p> <p>Une étape dans le temps dans une organisation utilisée pour démontrer les progrès réalisés vers un objectif: par exemple, "accroître l'utilisation des capacités de 30% d'ici la fin de 2009 pour soutenir l'augmentation prévue des parts de marché".</p>	<p>§3.57 Objective</p>
<p>Organization</p> <p>A self-contained unit of resources with line management responsibility, goals, objectives, and measures. Organizations may include external parties and business partner organizations.</p>	<p>Organisation</p> <p>Une unité de ressources autonome comprenant une ligne de responsables, avec des buts, des objectifs et des mesures. Les organisations devraient aussi inclure des composantes extérieures ainsi que des organisations partenaires.</p>	<p>§3.58 Organization</p>
<p>Pattern</p> <p>Patterns are considered to be a way of putting building blocks into context.</p>	<p>Modèle de référence</p> <p>Modèle de référence: Modèle, structure ou description d'activités, utilisées en tant que blocs élémentaires qui seront connectés les uns aux autres en fonction du contexte.</p>	<p>§3.59 Patterns</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Performance Management</p> <p>The monitoring, control, and reporting of the enterprise architecture practice performance. Also concerned with continuous improvement.</p>	<p>Gestion de la performance</p> <p>Le suivi, le contrôle et la production de rapports de la performance de la pratique d'architecture d'entreprise. Focalisé également sur les principes d'amélioration continue.</p>	<p>§3.60 Performance Management</p>
<p>Physical</p> <p>A description of a real-world entity. Physical elements in an enterprise architecture may still be considerably abstracted from Solution Architecture, design, or implementation views.</p>	<p>Physique</p> <p>Une description d'une entité du monde réel. Des éléments physiques dans une architecture d'entreprise peuvent encore être considérablement abstraits de la solution d'architecture, du design, ou des vues d'exécution.</p>	<p>§3.61 Physical</p>
<p>Platform</p> <p>A combination of technology infrastructure products and components that provides that pre-requisites to host application software.</p>	<p>Plateforme</p> <p>Une combinaison de composants et de produits d'infrastructure technologique qui fournit les pré-requis pour héberger (accueillir) une application.</p>	<p>§3.62 Platform</p>
<p>Platform Services</p> <p>A technical capability required to provide enabling infrastructure that supports the delivery of applications.</p>	<p>Plateforme de services</p> <p>Plateforme applicative: L'ensemble formé par les composants technologiques (matériels, logiciels & processus ou programmes) utilisés pour délivrer les services nécessaires au support d'une application.</p>	<p>§3.63 Platform Services</p>
<p>Principle</p> <p>See Architecture Principle.</p>	<p>Principe</p> <p>Voir Principe d'architecture.</p>	<p>§3.64 Principle</p>
<p>Quality Management</p> <p>The management of the quality aspects of the enterprise architecture practice; e.g., management plans, quality criteria, review processes.</p>	<p>Gestion de la qualité</p> <p>Processus permettant de mettre en œuvre et vérifier les processus qualités d'une entreprise.</p>	<p>§3.65 Quality Management</p>
<p>Reference Model (RM)</p> <p>A structure which allows the components of a system to be described in a consistent manner.</p>	<p>Modèle de référence (RM)</p> <p>Une structure qui permet de décrire les composants d'un système de manière cohérente.</p>	<p>§3.66 Reference Model (RM)</p>
<p>Repository</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.</p>	<p>Référentiel</p> <p>Composant recevant des informations afin que celles-ci soient conservées et puissent être réutilisées (ré-accédées) quand nécessaire.</p>	<p>§3.67 Repository</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Requirement A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Exigences Besoins de l'entreprise pour réaliser un service donné.</p>	<p>§3.68 Requirement</p>
<p>Resource Management The acquisition, development, and management of human resources within the enterprise architecture practice in response to demand for enterprise architecture services and financial constraints.</p>	<p>Gestion des ressources Stratégie de la mise en œuvre des ressources impliquées dans la délivrance d'un service donné. Ces ressources peuvent être humaines, financières, matérielles, logicielles, etc.</p>	<p>§3.69 Resource Management</p>
<p>Roadmap An abstracted plan for business or technology change, typically operating across multiple disciplines over multiple years.</p>	<p>Roadmap/Itinéraire Un plan « résumé » (extrait) d'un changement métier ou technologique, typiquement / généralement opérant sur plusieurs disciplines sur plusieurs années.</p>	<p>§3.70 Roadmap</p>
<p>Role The usual or expected function of an Actor, or the part somebody or something plays in a particular action or event. An Actor may have a number of roles.</p>	<p>Rôle La fonction habituelle ou attendue d'un Acteur ou la part que quelqu'un ou quelque chose joue dans une action ou un événement spécifique. Un acteur peut avoir un ou plusieurs rôles.</p>	<p>§3.71 Role</p>
<p>Segment Architecture A detailed, formal description of areas within an enterprise, used at the program or portfolio level to organize and align change activity.</p>	<p>Architecture segmentielle Une description formelle et détaillée d'une partie de l'entreprise, utilisée aux niveaux programme ou portefeuille afin d'organiser et d'aligner les activités de changement.</p>	<p>§3.72 Segment Architecture</p>
<p>Service Management The management of the execution and performance of the enterprise architecture practice services. This includes managing the “pipeline” plus current service portfolio.</p>	<p>Gestion des services Orchestration des services afin de réaliser une mission particulière.</p>	<p>§3.73 Service Management</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Service Orientation</p> <p>An architectural style that supports service orientation. It has the following distinctive features:</p> <ul style="list-style-type: none"> • It is based on the design of the services – which mirror real-world business activities – comprising the enterprise (or inter-enterprise) business processes. • Service representation utilizes business descriptions to provide context (i.e., business process, goal, rule, policy, service interface, and service component) and implements services using service orchestration. • It places unique requirements on the infrastructure – it is recommended that implementations use open standards to realize interoperability and location transparency. • Implementations are environment-specific – they are constrained or enabled by context and must be described within that context. 	<p>Orientation vers une approche de service</p> <p>Une manière de penser en terme de services et de development base sur les services ainsi que les resultants de services.</p> <p>Basé sur la conception des services :</p> <ul style="list-style-type: none"> • qui reflètent des activités commerciales réelles • se référant aux processus business de l'entreprise (ou inter-entreprise) <p>Représentation du service qui utilise les descriptions business pour la mise en contexte (c'est à dire le processus business, le but, les règles, les politiques, l'interface de service, ainsi que le composant service)et met en œuvre des services utilisant l'orchestration de services.</p> <p>Elle définit les exigences liées aux infrastructures – il est recommandé que mises en oeuvre utilisent des standards ouverts pour supporter l'interopérabilité et la transparence de la localisation.</p> <p>Les implantations sont spécifiques à l'environnement – elles sont limitées ou activées par le contexte et doivent être décrites dans ce contexte.</p>	<p>§3.74 Service Orientation</p>
<p>Service Oriented Architecture (SOA)</p> <p>A style of architecture (business and technology) that is specifically intended to simplify the interoperation of different parts of that business, permitting greater flexibility for change.</p>	<p>Architecture Orientée Service (SOA)</p> <p>Un type (style) d'architecture (métier et technologie) qui est spécifiquement prévu pour simplifier l'interopération de différentes parties d'une activité métier permettant une plus grande flexibilité pour le changement.</p>	<p>§3.75 Service Oriented Architecture (SOA)</p>
<p>Skill</p> <p>The ability to perform a job-related activity, which contributes to the effective performance of a task.</p>	<p>Compétence</p> <p>La capacité d'accomplir une activité liée au travail, qui contribue à la bonne exécution d'une tâche.</p>	<p>§3.76 Skill</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Solution Architecture</p> <p>A description of a discrete and focused business operation or activity and how IS/IT supports that operation. A Solution Architecture typically applies to a single project or project release, assisting in the translation of requirements into a solution vision, high-level business and/or IT system specifications, and a portfolio of implementation tasks.</p>	<p>Architecture de solution</p> <p>Une description d'une opération ou d'une activité délimitée et précise et la manière dont l'informatique et le système d'information soutiennent cette opération. Une solution d'architecture s'applique généralement à un projet unitaire ou une version de projet (palier de projet), accompagnant la traduction des exigences dans une vision de solution, des spécifications macroscopiques (de haut niveau) métiers et /ou informatiques et un portefeuille de tâches de mise en œuvre (d'implémentation).</p>	<p>§3.77 Solution Architecture</p>
<p>Solution Building Block (SBB)</p> <p>A candidate physical solution for an Architecture Building Block (ABB); e.g., a Commercial Off-the-Shelf (COTS) package that is a component of the Acquirer view of the architecture.</p>	<p>Building block de solutions (SBB)</p> <p>Une solution physique candidate pour un building block, composant/module d'architecture (ABB), ex: un progiciel « sur étagère », qui est un composant de la vue architecturale de l'acquéreur.</p>	<p>§3.78 Solution Building Block (SBB)</p>
<p>Solutions Continuum</p> <p>Represents the implementations of the architectures at the corresponding levels of the Architecture Continuum. At each level, the Solutions Continuum is a population of the architecture with reference building blocks – either purchased products or built components – that represent a solution to the enterprise's business need expressed at that level.</p>	<p>Continuum de solutions</p> <p>Représente les implémentations des architectures des niveaux correspondants du Continuum d'Architecture. A chaque niveau, le continuum de solutions est le peuplement de l'architecture avec les briques de références, soit des produits achetés ou des composants construits (en interne), qui représente une solution au besoin métier de l'entreprise pour ce niveau.</p>	<p>§3.79 Solutions Continuum</p>
<p>Stakeholder</p> <p>An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to the outcome of the architecture.</p>	<p>Partie prenante</p> <p>Un individu, une équipe ou une organisation (ou une classe de ces éléments) avec des intérêts ou des inquiétudes (soucis) en relation avec le produit de l'architecture.</p>	<p>§3.80 Stakeholder</p>
<p>Standards Information Base (SIB)</p> <p>Provides a database of standards that can be used to define the particular services and other components of an Organization-Specific Architecture that is derived from the TOGAF Foundation Architecture.</p>	<p>Base d'information sur les standards (SIB)</p> <p>Fournit une base de données de standards qui peuvent être utilisés pour définir un service donné et d'autres composants d'une architecture spécifique à une organisation qui sont repris de la « Fondation d'Architecture » du TOGAF.</p>	<p>§3.81 Standards Information Base (SIB)</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Strategic Architecture</p> <p>A summary formal description of the enterprise, providing an organizing framework for operational and change activity, and an executive-level, long-term view for direction setting.</p>	<p>Architecture stratégique</p> <p>Une description formelle de l'entreprise, définissant un cadre conceptuel permettant d'organiser les activités opérationnelles et relatives au changement, ainsi qu'à un niveau décisionnel, une vue long terme sur les orientations qui seront prises.</p>	<p>§3.82 Strategic Architecture</p>
<p>Target Architecture</p> <p>Presents the ultimate target end-state architecture (vision).</p>	<p>Architecture cible</p> <p>Présente l'architecture cible ultime et finale (vision).</p>	<p>§3.83 Target Architecture</p>
<p>Taxonomy of Architecture Views</p> <p>The organized collection of all views pertinent to an architecture.</p>	<p>Taxonomie des vues de l'architecture</p> <p>Descriptions des différentes manières d'appréhender une architecture donnée.</p>	<p>§3.84 Taxonomy of Architecture Views</p>
<p>Technical Reference Model (TRM)</p> <p>A structure which allows components of an information system to be described in a consistent manner (i.e., the way in which you describe the components).</p>	<p>Modèle de référence technique (TRM)</p> <p>Une structure qui permet de décrire les composants d'un système d'information de manière cohérente (en clair, la façon dont vous décrivez les composants).</p>	<p>§3.85 Technical Reference Model (TRM)</p>
<p>Technology Architecture</p> <p>The logical software and hardware capabilities that are required to support deployment of business, data, and application services. This includes IT infrastructure, middleware, networks, communications, processing, and standards.</p>	<p>Architecture technique</p> <p>Description de l'orchestration des composants technologiques permettant de réaliser une mission particulière.</p>	<p>§3.86 Technology Architecture</p>
<p>Transition Architecture</p> <p>An intermediate architecture.</p>	<p>Architecture de transition</p> <p>Architecture entre l'architecture existante et l'architecture cible.</p>	<p>§3.87 Transition Architecture</p>
<p>View</p> <p>The representation of a related set of concerns. A view is what is seen from a viewpoint. An architecture view may be represented by a model to demonstrate to stakeholders their areas of interest in the architecture. A view does not have to be visual or graphical in nature.</p>	<p>Vue</p> <p>La représentation d'un ensemble de préoccupations liées. Une vue est ce qui est vu depuis un point de vue. Une vue d'architecture peut être représentée par un modèle pour démontrer aux parties prenantes, leurs zones d'intérêt dans l'architecture. Dans sa nature, une vue ne doit pas être visuelle ou graphique.</p>	<p>§3.88 View</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Viewpoint</p> <p>A viewpoint defines the perspective from which a view is taken. It is a specification of the conventions for constructing and using a view. A view is what you see; a viewpoint is where you are looking from – the vantage point or perspective that determines what you see.</p>	<p>Point de vue</p> <p>Un point de vue définit la perspective depuis la quelle une vue est prise. C'est la spécification d'une convention pour la construction et l'utilisation d'une vue. Une vue est « ce que vous voyez » ; un point de vue est « d'où regardez-vous » ; le point culminant ou la perspective qui détermine ce que vous voyez.</p>	§3.89 Viewpoint
<p>Work Package</p> <p>A set of actions identified to achieve one or more objectives for the business. A work package can be a part of a project, a complete project, or a program.</p>	<p>Paquet de travail</p> <p>Un ensemble de tâches identifiées afin d'achever un ou plusieurs objectifs pour les lignes métier. Un paquet de travail peut faire partie d'un projet, d'un projet complet, ou un programme.</p>	§3.90 Work Package

2.2 Supplementary Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9, Appendix A, Supplementary Definitions together with translated explanations.

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Access Control (AC)</p> <p>A security service that ensures only those users with the correct rights can access a specific device, application, or data.</p>	<p>Contrôle d'accès (AC)</p> <p>Le service de vérification des accès permettant de garantir que seuls des utilisateurs authentifiés peuvent accéder, en fonction de leurs droits d'accès, aux objets (périphériques de saisie ou d'affichages, applications ou données).</p>	§A.1 Access Control (AC)
<p>Ada</p> <p>A high-level computer programming language developed by the US Department of Defense (DoD) and widely used within the DoD and NATO countries. It is used for real-time processing, is modular in nature, and includes object-oriented features.</p>	<p>Ada</p> <p>Langage de programmation utilisé pour la programmation temps-réel.</p>	§A.2 Ada
<p>Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality aligned to implementation structure. For example, a purchase request processing application. See also Section A.50 and Section A.64.</p>	<p>Composant applicatif</p> <p>Composant applicatif: Un ensemble formaté de fonctionnalités élémentaires d'une application, le formatage de ces fonctionnalités étant réalisé en accord avec les règles de mise en œuvre de cette application. Example: application de traitement de requête d'achat.</p>	§A.3 Application Component

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Application Software</p> <p>Software entities which have a specific business purpose.</p>	<p>Logiciels applicatifs (d'application)</p> <p>Logiciels applicatifs (d'application): Les couches logicielles spécifiques permettant de servir un service métier défini.</p>	<p>§A.4 Application Software</p>
<p>Availability</p> <p>In the context of IT systems, the probability that system functional capabilities are ready for use by a user at any time, where all time is considered, including operations, repair, administration, and logistic time. Availability is further defined by system category for both routine and priority operations.</p>	<p>Disponibilité</p> <p>Dans le contexte des systèmes informatiques, la probabilité que les capacités des systèmes fonctionnels soient prêtes à être utilisées par un utilisateur à tout moment, où toutes les activités sont considérées, telles que les opérations, les réparations de systèmes, l'administration de systèmes, ainsi que le temps consacré à la logistique. La disponibilité est aussi définie par type de système, pour les opérations courantes et prioritaires.</p>	<p>§A.5 Availability</p>
<p>Batch Processing</p> <p>Processing data or the accomplishment of jobs accumulated in advance in such a manner that each accumulation thus far made is processed or accomplished in the same computer run.</p>	<p>Traitement par lot</p> <p>Ensemble de jobs regroupés pour en faciliter le contrôle d'exécution. Example: batch de nuit; nuit applicative.</p>	<p>§A.6 Batch Processing</p>
<p>Business System</p> <p>Hardware, software, policy statements, processes, activities, standards, and people which together implement a business function.</p>	<p>Système métier</p> <p>Un matériel, un logiciel, des règles de conduites, processus, activités, normes & personnes qui réunis ensemble permettent la mise en œuvre d'une fonction métier.</p>	<p>§A.7 Business System</p>
<p>Catalog</p> <p>A structured list of architectural outputs of a similar kind, used for reference. For example, a technology standards catalog or an application portfolio.</p>	<p>Catalogue</p> <p>Liste de référence, en général structurée, composés d'objets typologiquement comparables, comme des éléments de technologie, des applications.</p>	<p>§A.8 Catalog</p>
<p>Client</p> <p>An application component which requests services from a server.</p>	<p>Client</p> <p>Une couche applicative faisant appel à des services délivrés par un serveur.</p>	<p>§A.9 Client</p>
<p>COBIT</p> <p>An acronym for Control Objectives for Information and related Technology, created by the Information Systems Audit and Control Association (ISACA) and the IT Governance Institute (ITGI), which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.</p>	<p>COBIT</p> <p>Acronyme: Control Objectives for Information and related Technology. Ensemble de pratiques de gouvernance des systèmes d'information proposée par l'Information Systems Audit and Control Association (ISACA) et l'IT Governance Institute (ITGI).</p>	<p>§A.10 COBIT</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Communications Network</p> <p>A set of products, concepts, and services that enable the connection of computer systems for the purpose of transmitting data and other forms (e.g., voice and video) between the systems.</p>	<p>Réseau de communication</p> <p>Réseau de communication: ensemble de produits, de concepts & de services qui vont permettre le raccordement et la communication entre ordinateurs, dans le but d'échanger des données de tout type (données numériques, voies, vidéo) entre ces ordinateurs.</p>	<p>§A.11 Communications Network</p>
<p>Communication Node</p> <p>A node that is either internal to the communications network (e.g., routers, bridges, or repeaters) or located between the end device and the communications network to operate as a gateway.</p>	<p>Noeud de communication</p> <p>Nœud de communication: point de communication, soit interne au réseau de communication (par exemple routeur, bridge (Pont), répéteur), soit utilisé comme passerelle entre le réseau de communication, et le point d'accès terminal.</p>	<p>§A.12 Communications Node</p>
<p>Communications System</p> <p>A set of assets (transmission media, switching nodes, interfaces, and control devices) that will establish linkage between users and devices.</p>	<p>Systèmes de communications</p> <p>Systèmes de communications: un ensemble d'éléments (moyens de contrôles, interfaces de communication, nœuds de commutations, & couches physiques (medias)) assurant le lien entre utilisateurs & les terminaux d'entrées.</p>	<p>§A.13 Communications System</p>
<p>Composite Application</p> <p>An application component that is created by composing other atomic or composite applications.</p>	<p>Application composite</p> <p>Application constitué de plusieurs composants applicatifs.</p>	<p>§A.14 Composite Application</p>
<p>Configuration Management</p> <p>A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item • Control changes to those characteristics • Record and report changes to processing and implementation status <p>Also, the management of the configuration of enterprise architecture practice (intellectual property) assets and baselines and the control of change over of those assets.</p>	<p>Gestion de la configuration</p> <p>Ensemble des moyens et procédures mis en œuvre pour gérer et surveiller la configuration d'un système :</p> <ul style="list-style-type: none"> • En documentant cette configuration • En contrôlant les évolutions de cette configuration <p>Par extension, ensemble des moyens et procédures mis en œuvre pour gérer aussi le patrimoine intellectuel associé au SI.</p>	<p>§A.15 Configuration Management</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Connectivity Service</p> <p>A service area of the External Environment entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides end-to-end connectivity for communications through three transport levels (global, regional, and local). It provides general and application-specific services to platform end devices.</p>	<p>Service de connectivité</p> <p>Le service utilisé pour permettre la communication de bout en bout (local, régional & global) de l'entité « Environnement extérieur » définie par le modèle de référence Technique (TRM). Ce service propose des services généraux et des services spécifiques aux applications, aux plateformes & aux terminaux utilisés.</p>	<p>§A.16 Connectivity Service</p>
<p>Contract</p> <p>An agreement between a service consumer and a service provider that establishes functional and non-functional parameters for interaction.</p>	<p>Contrat</p> <p>Accord entre consommateur et fournisseur de service stipulant les aspects fonctionnels et non fonctionnels de leur relation.</p>	<p>§A.17 Contract</p>
<p>Control</p> <p>A decision-making step with accompanying decision logic used to determine the execution approach for a process or to ensure that a process complies with governance criteria.</p>	<p>Contrôle</p> <p>Une étape de choix, accompagnée de la logique nécessaire à cette prise de décision, utilisées lors de l'exécution d'un processus, ou pour garantir que le processus est conforme aux critères de gouvernance. Exemple : dans le processus de traitement des requêtes d'achat contrôle de signature.</p>	<p>§A.18 Control</p>
<p>CxO</p> <p>The chief officer within a particular function of the business; e.g., Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.</p>	<p>CxO</p> <p>Manager décisionnaire. Exemple : PDG, DAF, DRH, DSI.</p>	<p>§A.19 CxO</p>
<p>Data Dictionary</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A specialized type of database containing metadata, which is managed by a data dictionary system. 2. A repository of information describing the characteristics of data used to design, monitor, document, protect, and control data in information systems and databases. 3. An application of data dictionary systems. 	<p>Dictionnaire de données</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une base de données spécialisée contenant des métadonnées qui sont gérées par un système de dictionnaire. 2. Une collection d'informations décrivant les caractéristiques des données nécessaires à leur: conception, traçabilité, documentation, protection, et contrôle dans le cadre d'un système d'information et d'une base de données. 3. L'utilisation d'un système de dictionnaires de données. 	<p>§A.20 Data Dictionary</p>
<p>Data Element</p> <p>A basic unit of information having a meaning and that may have subcategories (data items) of distinct units and values.</p>	<p>Élément de donnée</p> <p>Une unité d'information « basique » possédant un sens et pouvant avoir des sous catégories (information élémentaires) d'unités et valeurs distinctes.</p>	<p>§A.21 Data Element</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Data Entity</p> <p>An encapsulation of data that is recognized by a business domain expert as a thing. Logical data entities can be tied to applications, repositories, and services and may be structured according to implementation considerations.</p>	<p>Entité de donnée</p> <p>Une encapsulation de données qui est reconnu par un expert du domaine métier comme étant un « objet ». Les données élémentaires logiques peuvent être associées à des applications, des moyens de stockages (dépositoires) et des services mais devant être structurées selon les conditions nécessaires à l'implémentation.</p>	<p>§A.22 Data Entity</p>
<p>Data Interchange Service</p> <p>A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides specialized support for the interchange of data between applications on the same or different platforms.</p>	<p>Service d'échange de données (ou d'échange d'informations)</p> <p>Un service de la plateforme faisant partie du modèle de référence technique, qui fournis un support spécialisé pour l'échange de données entre applications sur la même ou sur différentes plateformes.</p>	<p>§A.23 Data Interchange Service</p>
<p>Data Management Service</p> <p>A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides support for the management, storage, access, and manipulation of data in a database.</p>	<p>Service de gestion des données</p> <p>Un service de la plateforme faisant partie du modèle de référence technique, qui fournis un support pour la gestion du stockage, de l'accès ainsi que la manipulation des données dans une base de données.</p>	<p>§A.24 Data Management Service</p>
<p>Database</p> <p>Structured or organized collection of data entities, which is be accessed by a computer.</p>	<p>Base de données</p> <p>Collection de données ou de composés électroniques (objets) organisés de manière structuré et accédé via un ordinateur.</p>	<p>§A.25 Database</p>
<p>Database Management System</p> <p>A computer application program that accesses or manipulates the database.</p>	<p>Système de gestion de base de données</p> <p>Système informatique de gestion de données.</p>	<p>§A.26 Database Management System</p>
<p>Directory Service</p> <p>A technology component that provides locator services that find the location of a service, or the location of data, or translation of a common name into a network-specific address. It is analogous to a telephone book and may be implemented in centralized or distributed schemes.</p>	<p>Service d'annuaire</p> <p>Composé technologique qui fournis des services de localisation permettant de trouver l'adresse d'un service ou d'une donnée ou bien permettant la traduction d'un nom « commun » en une adresse réseau spécifique. C'est l'équivalent numérique de l'annuaire papier. Il peut être central ou distribué.</p>	<p>§A.27 Directory Service</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Distributed Database</p> <p>1. A database that is not stored in a central location but is dispersed over a network of interconnected computers.</p> <p>2. A database under the overall control of a central Database Management System (DBMS) but whose storage devices are not all attached to the same processor.</p> <p>3. A database that is physically located in two or more distinct locations.</p>	<p>Base de données distribuée</p> <p>Une base de données stockée sur plusieurs systèmes distincts. Ces systèmes pouvant être géographiquement éloignés les uns des autres.</p>	<p>§A.28 Distributed Database</p>
<p>Driver</p> <p>An external or internal condition that motivates the organization to define its goals. An example of an external driver is a change in regulation or compliance rules which, for example, require changes to the way an organization operates; i.e., Sarbanes-Oxley in the US.</p>	<p>Moteur</p> <p>Condition interne ou externe tirant une organisation vers un but. Example: modification réglementaire.</p>	<p>§A.29 Driver</p>
<p>End User</p> <p>Person who ultimately uses the computer application or output.</p>	<p>Utilisateur final</p> <p>Celui qui utilise le service fourni par l'application.</p>	<p>§A.30 End User</p>
<p>Enterprise Resource Planning (ERP) System</p> <p>A complete suite of integrated applications that support the major business support functions of an organization; e.g., Financial (AP/AR/GL), HR, Payroll, Stock, Order Processing and Invoicing, Purchasing, Logistics, Manufacturing, etc.</p>	<p>Progiciel de gestion intégré (ERP)</p> <p>Suite intégrée d'applications acquise sur le marché supportant des processus métiers. Example: FI/CO, HR, SCM.</p>	<p>§A.31 Enterprise Resource Planning (ERP) System</p>
<p>Event</p> <p>An organizational state change that triggers processing events may originate from inside or outside the organization and may be resolved inside or outside the organization.</p>	<p>Evènement</p> <p>Un état de l'organisation qui change et qui déclenche un traitement. Les évènements peuvent être générés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'organisation et seront résolus à l'intérieur ou à l'extérieur de l'organisation.</p>	<p>§A.32 Event</p>
<p>External Environment Interface (EEI)</p> <p>The interface that supports information transfer between the application platform and the external environment.</p>	<p>Interface avec l'environnement externe (EEI)</p> <p>Interface avec l'environnement externe.</p>	<p>§A.33 External Environment Interface (EEI)</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>FORTRAN</p> <p>An acronym for FORmula TRANslator, which is a high-level computer language used extensively in scientific and engineering applications.</p>	<p>FORTRAN</p> <p>Langage de programmation scientifique.</p>	§A.34 FORTRAN
<p>Functional Decomposition</p> <p>A hierarchy of the functions of an enterprise or organization.</p>	<p>Organigramme fonctionnel de l'entreprise</p> <p>Une hiérarchie des fonctions d'une entreprise ou d'une organisation.</p>	§A.35 Functional Decomposition
<p>Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p>	<p>Objectif, but</p> <p>Une déclaration de haut niveau d'intention ou de direction d'une organisation. Généralement utilisé pour mesurer le succès d'une organisation.</p>	§A.36 Goal
<p>Guideline</p> <p>An architectural document that provides guidance on the optimal ways to carry out design or implementation activities.</p>	<p>Directive</p> <p>Un document d'architecture qui fournit les aides nécessaires à définir ou implémenter une activité de façon optimum.</p>	§A.37 Guideline
<p>Hardware</p> <p>The physical infrastructure needed to run software; e.g., servers, workstations, network equipment, etc.</p>	<p>Matériel (informatique)</p> <p>Matériel. Infrastructure technique nécessaire pour le fonctionnement d'un logiciel, exemple les serveurs, les stations de travail, l'équipement réseau, etc.</p>	§A.38 Hardware
<p>Human Computer Interface (HCI)</p> <p>Hardware and software allowing information exchange between the user and the computer.</p>	<p>Interface homme machine (HCI)</p> <p>Application permettant à un homme ou une femme d'activer les services offerts par une solution informatique.</p>	§A.39 Human Computer Interface (HCI)
<p>Information Domain (see Data Domain)</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, information domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Domaine d'information (voir Domaine de données)</p> <p>Regroupement de l'information (ou entités de données) définit par un ensemble de critères tels que la classification au niveau sécurité, la propriété, l'emplacement, etc. Dans le contexte de la sécurité, les domaines sont définis par un ensemble d'utilisateurs, leurs objets liés à l'information, et une politique de sécurité.</p>	§A.40 Information Domain
<p>Information System (IS)</p> <p>The computer (or information technology)-based portion of a business system.</p>	<p>Système d'Information (IS)</p> <p>La partie d'un système « métier » composé d'ordinateurs (ou de Technologies de l'Information et de la Communication).</p>	§A.41 Information System (IS)

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Information System Service The automated elements of a business service. An information system service may deliver or support part or all of one or more business services.</p>	<p>Service du système d'information Service rendu par un système d'information.</p>	<p>§A.42 Information System Service</p>
<p>Interaction A relationship between architectural building blocks (i.e., services or components) that embodies communication or usage.</p>	<p>Interaction Une relation entre des briques de bases d'une architecture (par exemple des services ou des composants) qui définissent les moyens de communication ou l'utilisation des dits composants.</p>	<p>§A.43 Interaction</p>
<p>Interaction Model An architectural view, catalog, or matrix that shows a particular type of interaction. For example, a diagram showing application integration.</p>	<p>Modèle des interactions (du système d'information) Une vue architecturale montrant un catalogue ou une matrice qui décrit un type particulier d'interaction. Par exemple, un diagramme montrant l'intégration des applications.</p>	<p>§A.44 Interaction Model</p>
<p>Interface Interconnection and inter-relationships between, for example, people, systems, devices, applications, or the user and an application or device.</p>	<p>Interface Interconnexion et interrelations entre, par exemple, des personnes, des systèmes, des appareils (terminaux), des applications, ou entre l'utilisateur et une application ou un terminal.</p>	<p>§A.45 Interface</p>
<p>ITIL An acronym for Information Technology Infrastructure Library, which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.</p>	<p>ITIL Un acronyme pour Information Technology Infrastructure Library, qui fournit un ensemble de recommandations de bonnes pratiques pour la gouvernance / management des systèmes d'information et des technologies.</p>	<p>§A.46 ITIL</p>
<p>Key Performance Indicator (KPI) A way of quantifying the performance of the business or project.</p>	<p>Indicateur clef de performance (KPI) Un moyen de quantifier la performance d'un métier ou d'un projet.</p>	<p>§A.47 Key Performance Indicator (KPI)</p>
<p>Lifecycle The period of time that begins when a system is conceived and ends when the system is no longer available for use.</p>	<p>Cycle de vie A période de temps qui commence quand le système est conçu et qui se termine quand le système n'est plus disponible.</p>	<p>§A.48 Lifecycle</p>
<p>Location A place where business activity takes place and can be hierarchically decomposed.</p>	<p>Lieu, bâtiment Un endroit où l'activité métier se déroule et peut être décomposé de façon hiérarchique.</p>	<p>§A.49 Location</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Logical Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality that is independent of a particular implementation. For example, the classification of all purchase request processing applications implemented in an enterprise.</p>	<p>Composant applicatif logique</p> <p>Une encapsulation de fonctions d'une application indépendantes d'une implémentation particulière. Par exemple, la classification de toutes les applications traitant des demandes d'achats mises en œuvre dans une entreprise.</p>	<p>§A.50 Logical Application Component</p>
<p>Logical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held. For example, external procurement information.</p>	<p>Composant de données logique</p> <p>Une zone délimitant les données encapsulées, relatives à une entité, de leur localisation physique où elles sont maintenues.</p>	<p>§A.51 Logical Data Component</p>
<p>Logical Technology Component</p> <p>An encapsulation of technology infrastructure that is independent of a particular product. A class of technology product. For example, supply chain management software as part of an Enterprise Resource Planning (ERP) suite or a Commercial Off-The-Shelf (COTS) purchase request processing enterprise service.</p>	<p>Composant technique logique</p> <p>Une encapsulation d'une infrastructure technique qui est indépendante d'un produit particulier. Une classe de produit technique. Par exemple, le logiciel de gestion de la logistique faisant partie de la suite d'un progiciel de gestion intégré ou le service de traitement d'une demande d'achat « sur étagère » (COTS).</p>	<p>§A.52 Logical Technology Component</p>
<p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>A best practice methodology for program management, developed by the UK Office of Government Commerce (OGC).</p>	<p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>Une méthodologie de bonnes pratiques pour la gestion de programme développé par le UK Office of Government Commerce (OGC).</p>	<p>§A.53 Managing Successful Programs (MSP)</p>
<p>Matrix</p> <p>A format for showing the relationship between two (or more) architectural elements in a grid format.</p>	<p>Matrice</p> <p>Un format pour montrer la relation entre deux (ou plus) éléments d'architecture sous forme de grille.</p>	<p>§A.54 Matrix</p>
<p>Measure</p> <p>An indicator or factor that can be tracked, usually on an ongoing basis, to determine success or alignment with objectives and goals.</p>	<p>Mesure</p> <p>Un indicateur ou un facteur qui peut être suivi, habituellement sur une base régulière, pour déterminer le succès ou l'alignement avec les objectifs et les buts.</p>	<p>§A.55 Measure</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Metaview</p> <p>Acts as a pattern or template of the view, from which to develop individual views. A metaview establishes the purposes and audience for a view, the ways in which the view is documented (e.g., for visual modeling), and the ways in which it is used (e.g., for analysis).</p>	<p>Vue d'ensemble</p> <p>Une « architecture générique » (Meta vue) agit comme un modèle d'une vue depuis laquelle on pourra développer des vues spécifiques. Une « Meta vue » établit le but et l'audience ciblés par une vue et ce grâce au moyen par lequel la vue est documentée (Par exemple: modélisation visuelle) ainsi que la manière dont elle doit être utilisée (par exemple: pour analyse).</p>	<p>§A.56 Metaview</p>
<p>Multimedia Service</p> <p>A service of the Technical Reference Model (TRM) that provides the capability to manipulate and manage information products consisting of text, graphics, images, video, and audio.</p>	<p>Service multi-média</p> <p>Un service du Modèle Technique de Référence (TRM) qui fournit la possibilité de manipuler et gérer l'information composée de texte, graphiques, image, vidéos et audio.</p>	<p>§A.57 Multimedia Service</p>
<p>Open Specifications</p> <p>Public specifications that are maintained by an open, public consensus process to accommodate new technologies over time and that are consistent with international standards.</p>	<p>Spécifications ouvertes</p> <p>Caractéristiques publiques qui sont maintenues par un processus ouvert et public de consensus pour adapter de nouvelles technologies dans le temps et qui sont cohérentes avec les normes internationales.</p>	<p>§A.58 Open Specifications</p>
<p>Open System</p> <p>A system that implements sufficient open specifications for interfaces, services, and supporting formats to enable properly engineered Application Software:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To be ported with minimal changes across a wide range of systems • To interoperate with other applications on local and remote systems • To interact with users in a style that facilitates user portability 	<p>Système ouvert</p> <p>Un système qui met en œuvre suffisamment de spécifications ouvertes d'interfaces et de services et supportant les formats permettant de concevoir proprement des applications informatiques (programmes):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pouvant être portés sans grands changements à travers un large éventail de systèmes • Pouvant interagir avec d'autres applications résidant sur des systèmes locaux ou distants • Pouvant interagir avec des utilisateurs de manière à faciliter la portabilité au niveau du client final 	<p>§A.59 Open System</p>
<p>Operational Governance</p> <p>Operational governance looks at the operational performance of systems against contracted performance levels, the definition of operational performance levels, and the implementation of systems that ensure effective operation of systems.</p> <p>See also Section 3.45.</p>	<p>Processus de gouvernance opérationnelle</p> <p>Le processus de gouvernance du modèle opérationnel s'attache aux performances opérationnelles du système versus le niveau de performance prévu (contracté) c'est la définition du niveau de performance opérationnel et l'implémentation du système qui assure l'efficacité opérationnelle du système.</p>	<p>§A.60 Operational Governance</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Operating System Service</p> <p>A core service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that is needed to operate and administer the Application Platform and provide an interface between the Application Software and the Platform (for example, file management, input/output, print spoolers).</p>	<p>Service du système d'exploitation</p> <p>Le service principal d'une plateforme applicative c'est une entité du TRM qui est nécessaire pour opérer et administrer les applications et fournir les interfaces entre les applications et la plateforme (par exemple: Gestion des fichiers entrée/sortie, tampons d'impression).</p>	<p>§A.61 Operating System Service</p>
<p>Organization Unit</p> <p>See Organization.</p>	<p>Unité organisationnelle</p> <p>Voir Organisation.</p>	<p>§A.62 Organization Unit</p>
<p>Packaged Service</p> <p>Services that are acquired from the market from a COTS vendor, rather than being constructed via code build.</p>	<p>Services packagés du marché</p> <p>Services qui sont acquis sur le marché par un fournisseur au lieu d'un service construit par un développement interne.</p>	<p>§A.63 Packaged Services</p>
<p>Physical Application Component</p> <p>An application, application module, application service, or other deployable component of functionality. For example, a configured and deployed instance of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.</p>	<p>Composant applicatif physique</p> <p>Une application, un module applicatif, un service applicatif ou tout autre composant déployable d'une fonctionnalité. Par exemple, une instance configurée et déployée d'une application de gestion de la logistique d'un ERP sur étagère.</p>	<p>§A.64 Physical Application Component</p>
<p>Physical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held. For example, a purchase order business object, comprising purchase order header and item business object nodes.</p>	<p>Composant de données physique</p> <p>Une zone frontière (zone délimitée) qui encapsule les entités relatives de données pour former une localisation physique à tenir. Par exemple, un objet d'affaires d'ordre d'achat, comprenant un entête d'ordre d'achat et des n</p>	<p>§A.65 Physical Data Component</p>
<p>Physical Technology Component</p> <p>A specific technology infrastructure product or technology infrastructure product instance. For example, a particular product version of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) solution, or a specific brand and version of server.</p>	<p>Composant technique physique</p> <p>Un produit d'infrastructure technique spécifique ou une instance d'un produit d'infrastructure technique. Par exemple, une version particulière d'un produit « sur étagère » (COTS, Commercial Off-The-Shelf), ou une marque et une version spécifique d'un serveur.</p>	<p>§A.66 Physical Technology Component</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Portability</p> <p>1. The ease with which a system or component can be transferred from one hardware or software environment to another.</p> <p>2. A quality metric that can be used to measure the relative effort to transport the software for use in another environment or to convert software for use in another operating environment, hardware configuration, or software system environment.</p> <p>3. The ease with which a system, component, data, or user can be transferred from one hardware or software environment to another.</p>	<p>Portabilité</p> <p>1. La facilité avec laquelle un système ou un composant peut être transféré d'un environnement logiciel ou matériel à un autre.</p> <p>2. Une métrique (mesure) de qualité qui peut être utilisée pour mesurer l'effort relatif pour amener l'usage d'un logiciel dans un autre environnement ou pour convertir l'usage d'un logiciel dans un autre environnement opérationnel (opérationnel), une autre configuration matérielle ou un autre environnement logiciel.</p> <p>3. La facilité avec laquelle un système, un composant, une donnée ou un utilisateur peut être transféré d'un environnement matériel ou logiciel vers un autre environnement.</p>	<p>§A.67 Portability</p>
<p>Portfolio</p> <p>The complete set of change activities or systems that exist within the organization or part of the organization. For example, Application Portfolio and Project Portfolio.</p>	<p>Portefeuille</p> <p>Un ensemble complet d'activités de changement ou de systèmes qui existent au sein de l'organisation ou d'une partie de l'organisation. Exemple : Portefeuille d'applications et portefeuille de projets.</p>	<p>§A.68 Portfolio</p>
<p>PRINCE2</p> <p>An acronym for PProjects IN Controlled Environments, which is a standard project management method.</p>	<p>PRINCE2</p> <p>Un acronyme pour PProjects IN Controlled Environments (projets dans des environnements contrôlés), qui est une méthode standard de gestion de projet.</p>	<p>§A.69 PRINCE2</p>
<p>Process</p> <p>A process represents a sequence of activities that together achieve a specified outcome, can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.</p>	<p>Processus</p> <p>Un processus représente une séquence d'activités qui ensemble atteignent un résultat spécifié, qui peut être décomposée en sous-processus, et qui montre l'opération d'une fonction ou d'un service (au niveau de détail suivant). Les processus peuvent aussi être utilisés pour relier ou composer des organisations, fonctions, services et processus.</p>	<p>§A.70 Process</p>
<p>Product</p> <p>Output generated by the business. The business product of the execution of a process.</p>	<p>Produit</p> <p>Résultat généré par le métier. Le produit métier « commercial » de l'exécution d'un processus.</p>	<p>§A.71 Product</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Profile</p> <p>A set of one or more base standards and, where applicable, the identification of those classes, subsets, options, and parameters of those base standards, necessary for accomplishing a particular function.</p>	<p>Profil</p> <p>Un ensemble d'un ou plusieurs standards de base et, quand c'est applicable, l'identification de ces classes, sous-ensembles, options, paramètres de ces standards de base, nécessaire pour accomplir une fonction spécifique.</p>	§A.72 Profile
<p>Profiling</p> <p>Identifying standards and characteristics of a particular system.</p>	<p>Profilage</p> <p>Identifier les standards et caractéristiques d'un système particulier.</p>	§A.73 Profiling
<p>Program</p> <p>A co-ordinated set of change projects that deliver business benefit to the organization.</p>	<p>Programme</p> <p>Un ensemble coordonné de projets de changements qui fournissent des bénéfices métiers à l'organisation</p>	§A.74 Program
<p>Project</p> <p>A single change project which delivers business benefit to the organization.</p>	<p>Projet</p> <p>Un projet unitaire (single) de changement qui fournit un bénéfice métier à l'entreprise NDT : peut être un sous-ensemble d'un programme.</p>	§A.75 Project
<p>Risk Management</p> <p>The management of risks and issues that may threaten the success of the enterprise architecture practice and its ability to meet its vision, goals, and objectives, and, importantly, its service provision.</p>	<p>Gestion des risques</p> <p>La gestion des risques et problèmes qui peuvent menacer le succès de la pratique d'architecture entreprise et sa capacité à répondre à la vision, buts et objectifs, et, ce qui est important, la fourniture du service.</p>	§A.76 Risk Management
<p>Scalability</p> <p>The ability to use the same Application Software on many different classes of hardware/software platforms from PCs to super-computers (extends the portability concept). The capability to grow to accommodate increased work loads.</p>	<p>Scalabilité/Passage à l'échelle</p> <p>La capacité d'utiliser le même logiciel applicatif sur plusieurs plateformes logicielles ou matérielles différentes, depuis le PC jusqu'au super ordinateur. La capacité à croître pour faire face à une charge accrue de travail.</p>	§A.77 Scalability
<p>Security</p> <p>Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.</p>	<p>Sécurité</p> <p>Services qui protègent les données, s'assurent de leur confidentialité, disponibilité et intégrité.</p>	§A.78 Security
<p>Server</p> <p>An application component which responds to requests from a client.</p>	<p>Serveur</p> <p>Un composant matériel ou logiciel qui répond aux requêtes d'un client</p>	§A.79 Server

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Service</p> <p>A logical representation of a repeatable business activity that has a specified outcome. A service is self-contained, may be composed of other services, and is a “black box” to its consumers. Examples are “check customer credit”, “provide weather data”, and “consolidate drilling reports”.</p>	<p>Service</p> <p>Une représentation logique d’une activité métier répétable qui a un résultat spécifié. Un service est auto-contenu, peut être composé d’autres services, et est une boîte noire pour ses consommateurs.<---->Des exemples de service sont « vérification du crédit d’un client », « fournir des données météorologiques », et « consolider des rapports de forage ».</p>	<p>§A.80 Service</p>
<p>Service Quality</p> <p>A preset configuration of non-functional attributes that may be assigned to a service or service contract.</p>	<p>Qualité d'un service</p> <p>Une configuration prédéfinie d’attributs non fonctionnels qui peut être assigné à un service ou un contrat de service.</p>	<p>§A.81 Service Quality</p>
<p>SMART</p> <p>An acronym for Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound, which is an approach to ensure that targets and objectives are set in a way that can be achieved and measured.</p>	<p>SMART</p> <p>Un acronyme pour Spécifique, Mesurable, Atteignable, Réaliste, limité dans le Temps (Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound) qui est approche pour s’assurer que les cibles et les objectifs sont définis de manière à être atteints et mesurés.</p>	<p>§A.82 SMART</p>
<p>Supplier Management</p> <p>The management of suppliers of products and services to the enterprise architecture practice in concert with larger corporate procurement activities.</p>	<p>Gestion des fournisseurs</p> <p>La gestion des fournisseurs de produits et services pour la pratique (la démarche) d’architecture d’entreprise, de concert avec les activités plus larges d’achat de l’entreprise.</p>	<p>§A.83 Supplier Management</p>
<p>System</p> <p>A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions.</p>	<p>Système</p> <p>Un ensemble (une collection) de composants organisé pour accomplir une fonction spécifique ou un ensemble de fonctions.</p>	<p>§A.84 System</p>
<p>System and Network Management Service</p> <p>A cross-category service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides for the administration of the overall information system. These services include the management of information, processors, networks, configurations, accounting, and performance.</p>	<p>Service de gestion de réseau et de système</p> <p>Un service transverse (inter-catégorie) de l’entité de la Plateforme d’Application du Modèle Technique de Référence (TRM) qui fournit l’administration du système d’information global. Ces services comprennent le management de l’information, des processeurs, réseaux, configurations, comptabilité et performance.</p>	<p>§A.85 System and Network Management Service</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>System Stakeholder An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to, a system.</p>	<p>Partie prenante du système Un individu, une équipe ou une organisation (ou une classe de ces éléments) avec des intérêts ou des inquiétudes (soucis) en relation avec un système.</p>	§A.86 System Stakeholder
<p>Technology Component An encapsulation of technology infrastructure that represents a class of technology product or specific technology product.</p>	<p>Composant technique L'encapsulation d'une infrastructure technologique qui représente une classe de produit technologique ou un produit technologique particulier.</p>	§A.87 Technology Component
<p>Time Period The timeframe over which the potential impact is to be measured.</p>	<p>Période de temps L'étendue de temps pendant laquelle un impact potentiel doit être mesuré.</p>	§A.88 Time Period
<p>Transaction Interaction between a user and a computer in which the user inputs a command to receive a specific result from the computer.</p>	<p>Transaction Interaction entre un utilisateur et un ordinateur dans laquelle l'utilisateur entre une commande pour recevoir un résultat spécifique de l'ordinateur.</p>	§A.89 Transaction
<p>Transaction Sequence Order of transactions required to accomplish the desired results.</p>	<p>Séquence de transaction Séquence de transactions requises pour accomplir les résultats attendus.</p>	§A.90 Transaction Sequence
<p>Use-Case A view of organization, application, or product functionality that illustrates capabilities in context with the user of that capability.</p>	<p>Cas d'utilisation, cas d'usage, use-case Une vue de l'organisation, application ou de la fonctionnalité d'un produit qui illustre les capacités dans le.</p>	§A.91 Use-Case
<p>User 1. Any person, organization, or functional unit that uses the services of an information processing system. 2. In a conceptual schema language, any person or any thing that may issue or receive commands and messages to or from the information system.</p>	<p>Utilisateur 1. Toute personne, organisation ou unité fonctionnelle qui utilise les services d'un système d'information (système traitant de l'information). 2. Dans un langage de modélisation, toute personne ou chose qui peut émettre ou recevoir des commandes et des messages de et vers le système d'information.</p>	§A.92 User
<p>User Interface Service A service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that supports direct human-machine interaction by controlling the environment in which users interact with applications.</p>	<p>Service d'interface utilisateur Un service de l'entité Plateforme d'Application du Modèle de Référence Technique (TRM) qui soutient une interaction homme machine directe en contrôlant l'environnement dans lequel les utilisateurs interagissent avec les applications.</p>	§A.93 User Interface Service

A Extended Glossary (Informative)

This informative appendix contains a list of additional concepts and deliverables drawn from the TOGAF 9 specification that are considered to be useful for translation purposes.

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Architecture Board</p> <p>A key element in a successful architecture governance strategy is a cross-organization Architecture Board to oversee the implementation of the strategy. This body should be representative of all the key stakeholders in the architecture, and will typically comprise a group of executives responsible for the review and maintenance of the overall architecture.</p>	<p>Comité d'architecture</p> <p>Un élément essentiel d'une stratégie de gouvernance d'architecture est la création d'un comité d'architecture couvrant l'ensemble des fonctions de l'organisation afin de superviser le déploiement de la stratégie. Ce comité devrait inclure les principales parties prenantes, et typiquement comprend un groupe de responsables pour la révision et la maintenance de l'ensemble de l'architecture.</p>	<p>§47 Architecture Board</p>
<p>Architecture Development Process</p> <p>Processes represent a sequence of activities that together achieve a specified outcome can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.</p>	<p>Processus de développement de l'architecture</p> <p>Processus de développement: Les processus représentent une séquence d'activités, qui ensemble délivrent un résultat défini. Ils peuvent être décomposés en sous processus, et montrent le fonctionnement d'une fonction ou d'un service (au niveau inférieur de détail). Ils permettent aussi de lier & composer des organisations, fonctions, services ou processus.</p>	<p>§5.1.1 The ADM, Enterprise Continuum, and Architecture Repository</p>
<p>Architecture Realization</p> <p>Architecture realization artifacts capture change roadmaps showing transition between architecture states and binding statements that are used to steer and govern an implementation of the architecture.</p>	<p>Exécution de l'architecture</p> <p>Les artifacts de la réalisation de l'architecture correspondent aux parcours du changement, illustrant les transitions entre les statuts d'architecture et les déclarations contraignantes qui sont utilisées pour piloter and gérer le déploiement de l'architecture.</p>	<p>§34.2.2 Overview of the Content Metamodel</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>As-Is Architecture</p> <p>The description of the current state of the architecture (enterprise or solution) being studied or developed for an organization.</p>	<p>Architecture en l'état</p> <p>Architecture en l'état: fait référence à l'état actuel de l'architecture étudiée ou à développer dans le futur pour une organisation (aussi bien pour une architecture d'entreprise que pour l'architecture d'une solution).</p>	<p>§3.22 Baseline Architecture</p>
<p>Assessment</p> <p>Analysis of the security, effectiveness, and potential of an existing or planned intelligence activity (Risk Assessment, Cost/Benefit Assessment, Transformation Readiness Assessment, etc.).</p>	<p>Evaluation</p> <p>Evaluation des aspects sécurité, efficacité, d'une activité potentielle ou planifiée. (évaluation du risque, évaluation coûts/bénéfices, évaluation niveau de préparation aux transformations, etc.).</p>	<p>§14 Phase F: Migration Planning, §28 Migration Planning Techniques, §30 Business Transformation Readiness Assessment, §31 Risk Management</p>
<p>Business Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p>	<p>But business (connu comme but d'affaire au Canada)</p> <p>Une décision ou une ligne directrice d'un niveau d'abstraction élevée définie pour une organisation. Elle sera typiquement utilisée pour mesurer la réussite de cette organisation par rapport à des organisations semblables.</p>	<p>§36.2.9 Business Principles, Business Goals, and Business Drivers</p>
<p>Business Objective</p> <p>A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal.</p>	<p>Objectif métier (connu comme objectif d'affaire au Canada)</p> <p>Un jalon d'avancement dont le contenu & la date de mise à disposition sont définis pour une organisation, et qui sera utilisé pour mesurer la progression réalisée pour atteindre un résultat métier précis.</p>	<p>§13.1 (Phase E) Objectives</p>
<p>Business Requirement</p> <p>A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Exigence business</p> <p>Un besoin métier mesurable qui doit être respecté par une architecture (ou un sous ensemble d'architecture) précise.</p>	<p>§7.4.2 Identify Stakeholders, Concerns, and Business Requirements</p>
<p>Business Scenario</p> <p>An appropriate and useful technique to discover and document business requirements, and to articulate an Architecture Vision that responds to those requirements.</p>	<p>Scénario business</p> <p>Une technique utile et appropriée afin de découvrir et documenter les besoins des lignes métier, et d'articuler une vision architecturale qui correspond à ces exigences.</p>	<p>§26 Business Scenarios</p>
<p>Business Transformation Readiness</p> <p>A technique known as Business Transformation Readiness Assessment, used for evaluating and quantifying an organization's readiness to undergo change.</p>	<p>Niveau de préparation de l'entreprise aux transformations</p> <p>La technique connue sous le nom de niveau de préparation de l'entreprise aux transformations, est utilisée pour évaluer et quantifier le niveau de préparation de l'organisation à assimiler des changements.</p>	<p>§30 Business Transformation Readiness Assessment</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Common Systems Architectures</p> <p>Guide the selection and integration of specific services from the Foundation Architecture to create an architecture useful for building common (i.e., re-usable) solutions across a wide number of relevant domains. Characteristics of Common Systems Architectures include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Each Common Systems Architecture (a Security Architecture, a Management Architecture, a Network Architecture, etc.) is incomplete in terms of overall information system functionality, but is complete in terms of a particular problem domain (security, manageability, networking, etc.). • Reflects requirements specific to a generic problem domain. • Defines building blocks specific to a generic problem domain. • Defines technology standards for implementing these building blocks. • Provides building blocks for easy re-use and lower costs. 	<p>Architectures de systèmes communs</p> <p>Bases (de l'Architecture de Référence) utilisées pour la sélection & l'intégration de services spécifiques, utilisées pour créer une architecture offrant des solutions & services (réutilisables) à travers un grand nombre de domaines appropriés. Les caractéristiques des Architectures de systèmes communs comprennent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chaque architecture de systèmes communs (une architecture de sécurité, une architecture de management, une architecture de réseau, etc.) est incomplète en termes de fonctionnalité du système d'information. Mais est complète en termes d'un domaine donné de problèmes. • Elle reflète les exigences spécifiques d'un domaine de problème générique. • Définit les briques spécifiques d'un domaine de problème générique. • Définit les standards techniques pour mettre en œuvre (implémenter) ces briques. • Fournir des briques pour une réutilisation facile et à moindre coût. 	<p>§4.1 What's new in TOGAF 9</p>
<p>Compliance Assessment</p> <p>Once an architecture has been defined, it is necessary to govern that architecture through implementation to ensure that the original Architecture Vision is appropriately realized and that any implementation learnings are fed back into the architecture process. Period compliance reviews of implementation projects provide a mechanism to review project progress and ensure that the design and implementation is proceeding in-line with the strategic and architectural objectives.</p>	<p>Evaluation de la conformité</p> <p>Une fois qu'une architecture a été définie, il devient nécessaire de gérer le déploiement de cette architecture afin de s'assurer que la vision architecturale a été correctement suivie et que chaque leçon apprise soit prise en considération dans le processus de développement d'architecture- La période de revue de conformité de déploiement de projets fournit un mécanisme de révision progressif des projets et s'assure que le design et le déploiement soient conformes avec les objectifs stratégiques d'architecture</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p>Content Framework</p> <p>The TOGAF Architecture Content Framework provides a structural model for architectural content that allows major work products to be consistently defined, structured, and presented.</p>	<p>Contenu du cadre conceptuel</p> <p>Le contenu du cadre conceptuel d'architecture de TOGAF fournit une structure pour le contenu architectural qui permet de manière constante définir, structurer et présenter les divers composants.</p>	<p>§34.4 Content Metamodel Extensions</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Data Domain Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, Information Domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Domaine de données Regroupement d'informations (ou d'ensemble de données) autour d'un ensemble de critères tels que leur niveau de sécurité, leur appartenance, leur localisation, etc. Dans le domaine de la sécurité, le domaine d'application des données est défini par un ensemble d'utilisateurs, leur domaine d'application (objet de l'information), et des règles de sécurités.</p>	<p>§27.1 (Gap Analysis) Introduction</p>
<p>Database Architecture The logical view of the data models, data standards, and data structure. It includes a definition of the physical databases for the information system, their performance requirements, and their geographical distribution.</p>	<p>Architecture de la base de données Modèles de données et structures de données utilisées par la base de données en question.</p>	<p>§35.17.2.3 (Software Engineering View) Key Issues</p>
<p>Domain The architectural area being considered.</p>	<p>Domaine Le domaine architectural particulier considéré.</p>	<p>§5.5.2 Architecture Domains</p>
<p>Enterprise Architecture A description of organizational business operation and underlying IS/IT support for that operation. Use of architecture discipline at the most abstracted layers of an organization. Enterprise Architecture typically applies to ongoing communication and management of change and will typically comprise business structure, the IS/IT landscape, identification of strategic improvement opportunities, and identification of largescale transformation activities.</p>	<p>Architecture de l'entreprise Une description de l'organigramme opérationnel associé au système d'information supportant les dites opérations. Ceci en utilisant des concepts d'architecture (IT) au niveau le plus abstrait d'une organisation. Une Architecture de l'entreprise s'applique sur les canaux de communications existants ainsi que sur la conduite du changement et typiquement, comprend, un organigramme fonctionnel, une cartographie du système d'information, l'identification des opportunités d'améliorations stratégiques ainsi que l'identification d'activités de transformation à une plus grande échelle.</p>	<p>§1.2 Executive Overview</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Enterprise Solution Architecture</p> <p>A description of the overall solution approach for a large-scale change initiative, focusing on rationale, scope, scale, and context. The Enterprise Solution Architecture shows change in specific areas of the Enterprise Architecture and acts as an umbrella for a number of specific implementation projects.</p>	<p>Architecture de solution de l'entreprise</p> <p>Une description de l'approche retenue pour une initiative de changement à grande échelle, focalisant sur les raisons, le périmètre et le contexte. Une solution d'architecture de l'entreprise montre les changements dans des zones spécifiques de l'entreprise et agit comme un tronc commun (fondation) nécessaire à un grand nombre de projets d'implémentation spécifiques.</p>	<p>§1.2 Executive Overview</p>
<p>Escalation</p> <p>A procedure set in place to deal with potential problems in a variety of contexts.</p>	<p>Escalade</p> <p>Une escalade est une procédure mise en place afin de traiter de potentiels problèmes dans une grande variété de contextes.</p>	<p>§2.7 Architecture Repository</p>
<p>Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Fonction [IT], Fonctionnalité [business]</p> <p>Fournis les possibilités « métier » intimement lié à une organisation, mais pas nécessairement gouvernée, explicitement, par la dite organisation.</p>	<p>§3.27 Business Function</p>
<p>Governance Log</p> <p>The Governance Log provides a record of governance activity across the enterprise. The Governance Log provides a repository area to hold shared information relating to the ongoing governance of projects. Maintaining a shared repository of governance information is important, because decisions made during projects (such as standards deviations or the rationale for a particular architectural approach) are important to retain and access on an ongoing basis.</p>	<p>Historique de la gouvernance</p> <p>L'historique de la gouvernance fournit un historique des activités dans l'entreprise. L'historique de la gouvernance propose un référentiel qui contient les informations partagées relative à la gouvernance des projets. Maintenir un référentiel partagé des informations de gouvernance est primordial, pour les raisons suivantes: les décisions prises dans le cycle de vie du projet (comme une déviation aux standards, ou une décision pour une architecture particulière) sont importants d'être enregistrées et puissent être accédées.</p>	<p>§2.7 Architecture Repository</p>
<p>Implementation Governance</p> <p>Provides an architectural oversight of the implementation.</p>	<p>Gouvernance lors de l'exécution</p> <p>Fournit une supervision du déploiement de l'architecture.</p>	<p>§15 Phase G : Implementation Governance</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Industry Architecture</p> <p>Characteristics of Industry Architectures include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflects requirements and standards specific to a vertical industry • Defines building blocks specific to a generic problem domain • Contains industry-specific logical data and process models • Contains industry-specific applications and process models, as well as industry-specific business rules • Provides guidelines for testing collections of systems • Encourages levels of interoperability throughout the industry 	<p>Architecture sectorielle</p> <p>Les caractéristiques d'une architecture sectorielle comprennent les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflète les exigences et standards spécifiques d'un secteur vertical • Définit les briques spécifiques à un domaine de problème générique • Contient les modèles logiques de données et de processus spécifiques au secteur • Contient les modèles d'applications et de processus spécifiques au secteur, et aussi les règles métiers spécifique au secteur • Fournit des guides pour tester un ensemble de systèmes • Encourage des niveaux d'interopérabilité au sein du secteur 	<p>§39.4.1 Architecture Continuum</p>
<p>Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM)</p> <p>Like the TOGAF TRM, the III-RM has two main components:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A taxonomy, which defines terminology, and provides a coherent description of the components and conceptual structure of an integrated information infrastructure. 2. An associated III-RM graphic, which provides a visual representation of the taxonomy, and the inter-relationship of the components, as an aid to understanding. <p>The model assumes the underlying existence of a computing and network platform, as described in the TRM; these are not depicted in the model.</p>	<p>Modèle de référence pour l'intégration des infrastructures de l'information (III-RM)</p> <p>Comme le TRM de TOGAF, le III-RM comporte deux composantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une taxonomie qui définit la terminologie et fournit une description cohérente des composants et de la structure conceptuelle d'une infrastructure intégrée de l'information. 2. Un graphique III-RM associé, qui fournit une représentation visuelle de la taxonomie et de la relation entre les composants, ainsi qu'une aide à la compréhension. <p>Le modèle assume l'existence d'une plateforme technique et d'un réseau, comme décrit dans le TRM; ces derniers ne sont pas décrits dans ce modèle.</p>	<p>§44 Integrated Information Infrastructure Reference Model</p>
<p>Logical Data</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held.</p>	<p>Donnée logique</p> <p>Une zone délimitant les données encapsulées, relatives à une entité, de leur localisation physique où elles sont maintenues.</p>	<p>§8.2.3 Business Modeling</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Migration Planning</p> <p>It is the formulation of an Implementation and Migration Plan that realizes some or all of the Transition Architectures identified in Phase E.</p>	<p>Plan de migration</p> <p>Correspond à la formulation d'un plan de déploiement et migration qui correspond partiellement ou totalement aux architectures de transitions identifiées dans la phase E.</p>	<p>§14 Phase F : Migration Planning</p>
<p>Opportunities and Solutions</p> <p>This chapter describes the process of identifying delivery vehicles (projects, programs, or portfolios) that effectively deliver the Target Architecture identified in previous phases.</p>	<p>Opportunités et solutions</p> <p>Ce chapitre décrit le processus d'identification des moyens de délivrer (projets, programmes, ou portefeuilles) qui efficacement produit l'architecture cible identifiée dans les phases précédentes.</p>	<p>§13 Phase E: Opportunities & Solutions</p>
<p>Partitioning</p> <p>In a typical enterprise, many architectures will be in existence at any point in time. Some architectures will address very specific needs; others will be more general. Some will address detail; some will provide a big picture. Likewise, there will also be many solutions in use, or being considered for use, to meet the needs of the enterprise.</p>	<p>Partitionnement</p> <p>Dans une entreprise typique, plusieurs architectures peuvent coexister à un certain instant. Certaines architectures adressent des besoins très spécifiques, d'autres seront plus génériques. Certaines adresseront les détails, d'autre une vue globale. Par conséquent, il existera plusieurs solutions utilisées, ou en train d'être considérées pour leur utilisation afin de satisfaire aux besoins de l'entreprise.</p>	<p>§40 Architecture Partitioning</p>
<p>Preliminary</p> <p>This chapter describes the preparation and initiation activities required to meet the business directive for a new enterprise architecture, including the definition of an Organization-Specific Architecture framework and the definition of principles.</p>	<p>Préparation</p> <p>Cette phase décrit la préparation et le démarrage des activités requises afin de répondre aux directives des lignes métier pour une nouvelle architecture d'entreprise, incluant la définition l'utilisation de cadres conceptuels spécifiques à l'organisation et la définition des principes.</p>	<p>§6 Preliminary Phase</p>
<p>Physical Data</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held.</p>	<p>Données physiques</p> <p>Une zone délimitée qui encapsule les entités de données reliées pour former un lieu physique pour les manipuler.</p>	<p>§A.65 Physical Data Component</p>
<p>Repository Tool</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.</p>	<p>Outil de référentiel</p> <p>Un système qui gère toutes les données d'une entreprise, ce qui inclus les modèles de données et de processus et d'autres informations d'entreprise. Ainsi, les données dans un répertoire sont plus larges (étendues) que celles d'un dictionnaire de données, qui généralement définit uniquement les données formant une base de données.</p>	<p>§3.67 Repository</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>Request for Architecture Work</p> <p>This is a document that is sent from the sponsoring organization to the architecture organization to trigger the start of an architecture development cycle. Requests for Architecture Work can be created as an output of the Preliminary Phase, a result of approved architecture Change Requests, or terms of reference for architecture work originating from migration planning.</p>	<p>Demande de travail d'architecture</p> <p>Il s'agit d'un document qui est envoyé de l'organisation sponsor à l'équipe d'architecture afin d'initier un cycle de développement d'architecture. La demande de travail d'architecture peut être créée lors de fin de la phase préliminaire, suite à une demande de changement approuvée, ou un terme de référence pour un travail d'architecture issu de la phase plan de migration.</p>	<p>§36.2.17 Request for Architecture Work</p>
<p>Requirements Management</p> <p>Management of the requirements, a quantitative statement of business need that must met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Gestion des exigences</p> <p>Gestion des exigences, une déclaration quantitative relative aux besoins des lignes métier qui doit être considérée par une architecture particulière ou un regroupage de travaux.</p>	<p>§17 ADM Architecture Requirements Management</p>
<p>Security Service</p> <p>Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.</p>	<p>Service de sécurité</p> <p>Services qui protègent les données, assurant leur confidentialité, disponibilité et intégrité.</p>	<p>§35.16.5 Security Services Allocation</p>
<p>Skills Repository</p> <p>Skill is the ability to perform a job-related activity, which contributes to the effective performance of a task. A skill repository documents the definition of the skills.</p>	<p>Référentiel de compétences</p> <p>Les compétences sont les capacités de travailler adéquatement par rapport à une activité assignée, ainsi que d'être performant pour en accomplir les tâches. Un référentiel de compétences document les définitions de ces compétences.</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p>Statement of Architecture Work</p> <p>The Statement of Architecture Work defines the scope and approach that will be used to complete an architecture project. The Statement of Architecture Work is typically the document against which successful execution of the architecture project will be measured and may form the basis for a contractual agreement between the supplier and consumer of architecture services.</p>	<p>Rapport de travail d'architecture</p> <p>Le rapport de travail d'architecture définit la couverture et l'approche qui sera utilisée pour accomplir un projet d'architecture. Le rapport de travail d'architecture est un document qui sera une référence pour mesurer l'efficacité de réalisation d'un projet d'architecture et formera également une base pour un contrat d'accord entre le fournisseur et le consommateur des services d'architecture.</p>	<p>§49.2.1 Statement of Architecture Work</p>
<p>To-Be Architecture</p> <p>The description of a future state (or target) of the architecture (enterprise or solution) being developed for an organization. There may be several future states developed as a roadmap to show the evolution of the architecture to a target state.</p>	<p>Architecture à réaliser</p> <p>La description d'un état future (ou cible) de l'architecture (au niveau entreprise ou solution) en cours de réalisation pour une organisation. Il peut y avoir plusieurs états définis comme itinéraire (roadmap) pour montrer l'évolution de l'architecture vers l'état cible.</p>	<p>§3.83 Target Architecture</p>

English	French	TOGAF 9 Reference
<p>TOGAF Core Consists of the fundamental concepts that form the essence of TOGAF.</p>	<p>Central à TOGAF Correspond aux concepts fondamentaux et forment l'essence de TOGAF.</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>TOGAF Mandated Consists of the normative parts of the TOGAF specification. These elements of TOGAF are central to its usage and without them the framework would not be recognizably TOGAF. Strong consideration must be given to these elements when applying TOGAF.</p>	<p>Mandaté par TOGAF Correspond aux parties normatives des spécifications TOGAF. Ces éléments de TOGAF sont centraux dans leur usage et sans ces derniers, le cadre conceptuel ne caractériserait pas TOGAF. Il est fortement recommandé de considérer ces éléments dans l'utilisation de TOGAF.</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>TOGAF Recommended Consists of a pool of resources that are specifically referenced in TOGAF as ways in which the TOGAF Core and Mandated processes can be accomplished (e.g., the SEI Architecture Trade-Off Analysis Method or business scenarios).</p>	<p>Recommandé dans TOGAF Consiste a un ensemble de ressources qui sont spécifiquement référencées dans TOGAF de telle manière que l'on puisse utiliser ce qui est central et mandaté dans TOGAF. (Ex: La méthode d'analyse d'architecture de SEI ou les scénarios métiers).</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>TOGAF Supporting Consists of additional resources that are not referenced in the other three TOGAF categories but provide valuable assistance.</p>	<p>Supporté par TOGAF Consiste à des ressources additionnelles qui ne sont pas référencées dans les trois autres catégories qui offre une aide valable.</p>	<p>§2.11 TOGAF Document Categorization Model</p>
<p>Transformation Roadmap The transformation roadmap takes the gaps identified in the architecture definition document and develops an approach to close the gaps. The work required is assessed as a portfolio of work packages which are organized on a timeline.</p>	<p>Trajectoire de transformation/Roadmap de transformation/Itinéraire de transformation L'itinéraire de transformation prend les écarts identifiés dans le document de définition d'architecture et développe une approche pour combler ces écarts. Le travail nécessaire est évalué comme un portefeuille de paquets (lots) de travail qui sont positionnés sur une ligne de temps.</p>	<p>§3.70 Roadmap</p>